

Т.Е. Акишина,
Т.П. Скорикова

ДЕЛОВЫЕ КОНТАКТЫ:

БИЗНЕС-КУРС ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

**T. Akishina,
T. Skorikova**

BUSINESS CONTACTS:

RUSSIAN LANGUAGE COURSE



МОСКВА

2013

Содержание

<i>Предисловие</i>	5
<i>Введение</i>	9
ЧАСТЬ I. КОНТАКТЫ В ДЕЛОВОЙ ПОЕЗДКЕ	31
Тема 1. Готовимся к поездке	31
Урок 1. Нам пора.....	31
Урок 2. В самолёте.....	39
Урок 3. Неофициальное знакомство	47
Тема 2. В аэропорту	61
Урок 1. Нас не встречают.....	61
Урок 2. Официальное знакомство.....	72
Урок 3. Обмен валюты	82
Тема 3. В городе	91
Урок 1. Такси, такси!.....	91
Урок 2. Транспорт в городе	103
Урок 3. В банке.....	110
Тема 4. Гостиница	118
Урок 1. Для меня заказан номер.....	118
Урок 2. В номере	132
Урок 3. Встреча с коллегой	143
Тема 5. Мой день	154
Урок 1. В ресторане.....	154
Урок 2. В магазине	167
Урок 3. Интервью.....	177

ЧАСТЬ II. КОНТАКТЫ ДЕЛОВЫХ ПАРТНЁРОВ	187
Тема 1. Деловые контакты по телефону	187
Урок 1. Телефонный звонок на фирму	187
Урок 2. Деловой разговор по телефону	204
Урок 3. Назначение встречи	227
Тема 2. Деловые контакты в фирме	262
Урок 1. Деловые беседы партнёров	262
Урок 2. Встречи и визиты деловых партнёров	297
Урок 3. Заключение сделки	328

ЧАСТЬ I. КОНТАКТЫ В ДЕЛОВОЙ ПОЕЗДКЕ

PART I. BUSINESS TRIP. CONTACTS

Тема 1. Готовимся к поездке

Unit 1. Getting ready for the trip

Урок 1. Нам пора



- Кто там?
- Это я. Можно?
- Пожалуйста, заходите.
- Здравствуйте.
- Чай, кофе?
- Нет, спасибо.
- Что это?
- Это? Газета.
- Газета? Какая газета?
- Русская. «Коммерсант».
- Вы читали русскую газету?
- Да. Я читал русские газеты и журналы.
- А-а-а... Ну и как? Трудно читать?
- Нет. Нетрудно и очень интересно.
- Вы готовы?
- Да. Вот мои вещи: чемодан, сумка, документы, сигареты, письмо, компьютер, мобильник... Паспорт! Я забыл паспорт и билет!
- Who's there?
- It's me. May I come in?
- Yes, come in, please.
- Hello.
- Tea or coffee?
- No, thank you.
- What is this?
- This? It's a newspaper.
- Newspaper? What kind of newspaper?
- Russian. "Merchant".
- Did you read a Russian newspaper?
- Yes. I read Russian newspapers and magazines.
- I see... Well what do you think? Is it difficult?
- No. It's not difficult and is very interesting.
- Are you ready?
- Yes. Here are my things: a suitcase, a bag, documents, cigarettes, a letter, computer, cell-phone... Passport! I forgot my passport and my ticket! (note that Russians do not use "my")

- Вот ваш паспорт и билет.
- Прекрасно!
- Нам пора. Вам помочь?
- Да, спасибо.

- Here are your passport and your ticket.
- Wonderful!
- It's time for us to go. May I help you?
- Thank you.

Найдите эти слова и выражения в диалогах, данных выше.
Переведите и выучите их.
Find these expressions in the dialogue. Translate and memorize.



Запомните!

- | | | | |
|---------------|-----------|-------------|-----------|
| Здравствуйте! | Спасибо. | Вы готовы? | Ну и как? |
| Можно? | Заходите. | Вам помочь? | Я забыл! |
| Пожалуйста. | Кто там? | Нам пора. | |



1.1. Послушайте диалоги. Прочитайте и разыграйте. Составьте аналогичные диалоги.

Listen to the dialogues. Read and perform. Create similar dialogues.

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| — Кто там? | — Чай, кофе? |
| — Это я. Можно? | — Можно чай? |
| — Заходите, пожалуйста. | — Спасибо. |
| — Нам пора. Вы готовы? | — Вам помочь? |
| — Да. Вот мои вещи. | — Да / нет, спасибо. |

1.2. Какие русские газеты и журналы вы читали? Интересно читать русские журналы? Прочитайте и переведите названия русских журналов.

Which Russian newspapers and magazines did you read? Were they interesting for you? Read and translate the names of Russian magazines.



Ситуации



Что вы скажете?

What will you say?

- Постучите в дверь. Что говорят люди за дверью? Что говорите вы, когда входите в дом?
- Войдите в офис. Войдите в комнату друга. Что вы скажете?
- Скажите, что вы думаете о русских книгах, журналах, газетах, которые вы читаете. Похвалите те, которые вам нравятся.
- Предложите помощь другу, который уезжает, женщине в аэропорту. Используйте жесты.
- Скажите, где ваш багаж в аэропорту, чтобы вам помогли.
- Вы провожаете друга. Он слишком долго одевается в другой комнате. Что вы скажете? Как вы скажете, что время ехать?
- Поблагодарите друга за помощь.
- Knock on the door. What will those behind the door say? What will you say when entering the room?
- Enter an office. Enter your friend's room. What will you say when entering the office? The room?
- Share your opinions on Russian books, magazines and newspapers that you read. Praise the ones you like.
- Offer your help to a friend who is leaving now, to a woman at the airport. Use gestures.
- Point at and define your luggage at the airport for a person who will help you with it.
- You are seeing off a friend. He (she) takes time to dress in the next room. What will you say? How will you tell him (her) that it is time for you to leave?
- Thank your friend for his (her) help.

Лексическая группа

Вот мои вещи





1.3. Прослушайте и повторите. Составьте аналогичные диалоги со словами лексической группы.

Listen and repeat. Create similar dialogues using the pictures above.

- Что это?
- Это? Это документы.
- Что это?
- Это?
- Нет-нет, вот это.
- Это паспорт.

Лексическая группа



1.4. Прослушайте и повторите. Составьте аналогичные диалоги со словами лексической группы.

Listen and repeat. Create similar dialogues using the pictures.

- Что это?
- Это журнал.
- Какой журнал?
- Русский.
- Ну и как? Трудно?
- Нет. Интересно читать.
- Что вы читали?
- Русскую газету.
- Ну и как?
- Очень интересно.
- Что это?
- Это газета.
- Какая газета?
- Русская.
- Ну и как? Трудно читать?
- Очень!
- Что вы читали?
- Русский журнал «Деньги».
- Ну и как?
- Очень трудно.

1.5. Составьте предложения с данными словами.

Make sentences with the following words.

газета «Коммерсант»

Интересно читать

Я читал

русские газеты и журналы

журнал «Деньги»

- ◆ Какие русские газеты и журналы вы читали? Какие газеты и журналы интересно читать?

Which Russian magazines and newspapers did you read? Which ones are interesting to read?

ТАК МЫ ГОВОРИМ

Это мой билет.

Вот мой билет.

This is my ticket.

Here is my ticket.

There is no verb “to be” in Present Tense.

Трудно читать.

It is difficult to read.

There is no construction “it is” in Russian. Use an adverb alone.

Я забыл паспорт.

I forgot my passport.

Russians do not use “my, your, his, etc.” if the object (паспорт) belongs to the subject (я).

Кто это? Что это? Какой? Как?

Кто?	Что?	Какой?	Как?
я	паспорт	русский	интересно
вы	чай		трудно
он	сумка		нетрудно
она	вещь		
они	письмо		

Use **какой?** (adjectives) with nouns

как? with verbs

какой? + кто? что?

как? + infinitive

русский документ

интересно читать

русская газета

трудно читать

русское письмо

нетрудно читать

Местоимения ОН, ОНА, ОНО, ОНИ

Он

контракт	consonant, Ø
чай	-Й
словарь	-Ь

Она

сигарета	-А
компания	-Я
вещь	-Ь

Оно

письмо	-О
--------	----

Они

чемодан	—	чемоданЫ
сигарета	—	сигаретЫ

вещЬ — вещИ

сумКА — сумКИ

компанИЯ — компанИИ

письмоО — письма

→

Ь → и

К, Г, Х, Ж, Ш, Щ, Ч + и

Я → и

О → а

1.6. Образуйте формы множественного числа по модели.

Create plurals following the model.

Модель: Документ — докумен**ты**

Чемодан — ...	вещь — ...	компания — ...	компьютер — ...
сигарета — ...	сумка — ...	письмо — ...	телефон — ...

Какой интересный журнал!

To make a compliment, use a sentence structured as a question, with a happy intonation.

Какой?
русский

Какая?
русская

Какое?
русское

Какие?
русские

- **Какой** это журнал?
- Это русский журнал.
- Какой **интересный** журнал!
- **Какая** это реклама?
- Это русская реклама.
- Какая **интересная** реклама!

- **Какое** это письмо?
- Это официальное письмо.
- Какое **интересное** письмо!
- **Какие** это сигареты?
- Русские.
- Какие **интересные** сигареты!

1.7. Закончите диалоги.

Finish the following dialogues.

- Какой это ... ?
- ...
- Какая это ... ?
- ...
- Какое это ... ?
- ...
- Какие это ... ?
- ...

Лексическая группа

официальный

журнал

интересный

оригинальный

красивый

1.8. Сделайте комплимент, используя слова лексической группы.

Make a compliment.

Модель: Какой интересный журнал!

Я забыл!

Чтобы образовать прошедшее время, нужно добавить **-л** (для слов мужского рода), **-ла** (для слов женского рода), **-ли** (для множественного числа).

В **прошедшем времени** глагол изменяется **только по родам**.

To speak in the Past, add **-л** for male, **-ла** for female, **-ли** for plural. Russian Past Tense uses only gender forms.

Чита(ть) — читал, читала, читали.

Феликс (он) читал русскую газету.

Наташа (она) читала русский журнал.

Феликс и Наташа (они) читали журнал и газету.

Глагол **быть** изменяется в **прошедшем времени**.

There is the verb “to be” in the Past.

Он **был**, она **была**, они **были**.

Это мой чемодан. Это был мой чемодан.

Это моя сумка. Это была моя сумка.

Это моё письмо. Это было моё письмо.

Это мои книги. Это были мои книги.

Что вы читали?

Неодушевлённые существительные и прилагательные **мужского** и **среднего** рода и **множественного числа** **не изменяются** в позиции прямого объекта. Только существительные и прилагательные **женского** рода **меняют** окончания.

For Direct Object, do not change masculine, neutral or plural nouns if they are inanimate. Feminine nouns and adjectives change the ending.

Феликс читал { журнал, газетУ, журналЫ, газетЫ.
рекламУ, картУ (4 case).

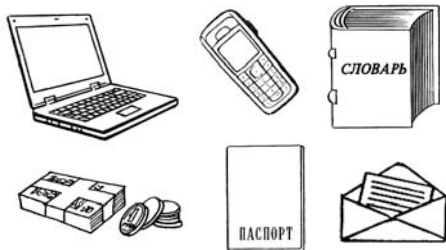
Феликс читал { русскИЙ журнал.
русскУЮ газетУ.
русскИЕ газетЫ и журналЫ.

1.9. Слева — список того, что Феликс должен взять в поездку. Посмотрите на рисунок и скажите, что забыл Феликс.

Compare Felix's list and the things in his briefcase. What did he forget?

- паспорт
- письмо
- деньги
- галстук

- словарь
- компьютер
- телефон
- ручка



Урок 2. В самолёте



- Здравствуйте! Ваш билет? — Hello. Your ticket, please.
- Пожалуйста! Где моё место? — Here you are. Where is my seat?
- 22А — у окна. — Let me see... 22A — by the window.
- Кофе, чай? — Coffee or tea?
- Чай, пожалуйста. — Tea, please.
- С молоком? С сахаром? — With milk? Any sugar?
- С лимоном и сахаром. — With lemon and sugar, please.
- Можно плед? — May I have a blanket, please?
- Пожалуйста. — Here you are.
- Где мы сейчас? — Where are we at the moment?
- Над океаном. — Over the ocean.
- Спасибо. А когда мы будем в Москве? — Thanks. And when will we arrive (be) in Moscow?
- В 5.40. — At 5:40.
- А который час сейчас? — And what is the time now?
- Одну минуту. Сейчас 2.30. — Just a moment. It is 2:30 now.
- Спасибо. — Thank you.
- Пожалуйста. — You're welcome.